

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Motril — Espagne, le 6 janvier 1989.

### BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
W. MARTENS

Le Ministre des Réformes institutionnelles,  
Ph. MOUREAUX

Le Ministre des Réformes institutionnelles,  
J.-L. DEHAENE

Le Ministre de la Justice,  
M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,  
J. DUPRE

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
M. WATHELET

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Motril — Spanje, 6 januari 1989.

### BOUDEWIJN

Van Koningswege :  
De Eerste Minister,  
W. MARTENS

De Minister van Institutionele Hervormingen,  
Ph. MOUREAUX

De Minister van Institutionele Hervormingen,  
J.-L. DEHAENE

De Minister van Justitie,  
M. WATHELET

De Staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen,  
J. DUPRE

Met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,  
M. WATHELET

N. 89 — 35

6 JANVIER 1989. — Loi ordinaire relative aux traitements et pensions des juges, des référendaires et des greffiers de la Cour d'arbitrage (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1<sup>er</sup>. Les traitements des juges et des référendaires de la Cour d'arbitrage sont fixés comme suit :

Président : le traitement du Premier président de la Cour de cassation;

Juge : le traitement des avocats généraux à la Cour de cassation;

Référendaire : le régime pécuniaire applicable aux membres du bureau de coordination du Conseil d'Etat.

Les articles 360, 361, 362, 363, 365 et 377 du Code judiciaire sont applicables aux juges. Pour l'application de l'article 365, § 2, du Code judiciaire, la durée du mandat parlementaire entre en compte pour le calcul de l'ancienneté.

En ce qui concerne les référendaires, pendant la période de stage de trois ans visée à l'article 40, alinéa premier, de la loi spéciale sur la Cour d'arbitrage, ils bénéficient du régime pécuniaire des référendaires adjoints du Conseil d'Etat; pendant les dix années suivantes, ils bénéficient du régime pécuniaire des référendaires; à l'expiration de la treizième année qui suit leur nomination, ils bénéficient du régime pécuniaire des premiers référendaires.

(1) *Session ordinaire 1988-1989*

Sénat

*Documents parlementaires*. — Projet de loi, n° 484/1. — Rapport, n° 484/2. — Amendement, n° 484/3.

*Annales parlementaires*. — Discussion. Séances des 30 novembre et 1<sup>er</sup> décembre 1988. — Adoption. Séance du 1<sup>er</sup> décembre 1988.

Chambre des représentants

*Documents parlementaires*. — Projet transmis par le Sénat, n° 634/1. — Rapport, n° 634/2.

*Annales parlementaires*. Discussion et adoption. Séances du 4 janvier 1989.

F. 89 — 35

6 JANUARI 1989. — Gewone wet betreffende de wedden en pensioenen van de rechters, de referendarissen en de griffiers van het Arbitragehof (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. De wedden van de rechters en van de referendarissen van het Arbitragehof worden bepaald als volgt :

Voorzitter : de wedde van de Eerste voorzitter van het Hof van Cassatie;

Rechter : de wedde van de advocaten-generaal bij het Hof van Cassatie;

Referendaris : de bezoldigingsregeling die van toepassing is op de leden van het coördinatiebureau van de Raad van State.

De artikelen 360, 361, 362, 363, 365 en 377 van het Gerechtelijk Wetboek zijn mede van toepassing op de leden van het Arbitragehof. Voor de toepassing van artikel 365, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek komt de duur van het parlementair mandaat in aanmerking bij de berekening van de anciënniteit.

De referendarissen genieten gedurende de stageperiode van drie jaar, bedoeld in artikel 40, eerste lid, van de bijzondere wet op het Arbitragehof, de bezoldigingsregeling van de adjunct-referendarissen van de Raad van State; gedurende de tien daaropvolgende jaren genieten zij de bezoldigingsregeling van de referendarissen; na het dertiende jaar volgend op hun benoeming genieten zij de bezoldigingsregeling van de eerste referendarissen.

(1) *Gewone zitting 1988-1989*

Senaat

*Parlementaire stukken*. — Ontwerp van wet, nr. 484/1. — Verslag, nr. 484/2. — Amendement, nr. 484/3.

*Parlementaire Handelingen*. — Bespreking. Vergaderingen van 30 november en 1 december 1988. — Aanneming. Vergadering van 1 december 1988.

Kamer van volksvertegenwoordigers

*Parlementaire stukken*. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 634/1. — Verslag, nr. 634/2.

*Parlementaire Handelingen*. Bespreking en aanneming. Vergadering van 4 januari 1989.

**Art. 2.** Le traitement des greffiers de la Cour d'arbitrage est égal à celui du greffier en chef de la Cour de cassation.

Les articles 367, 368, 371 et 377 du Code judiciaire sont applicables aux greffiers de la Cour d'arbitrage.

**Art. 3.** Les articles 391, 392, 393, 395, 396 et 397 du Code judiciaire sont applicables aux juges de la Cour d'arbitrage, aux référendaires et aux greffiers.

Pour l'application de ces articles, la durée du mandat parlementaire entre en compte pour le calcul des fonctions prises en considération.

**Art. 4.** Les juges de la Cour d'arbitrage sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions ou lorsqu'ils ont atteint l'âge de septante ans.

**Art. 5.** Les référendaires, les greffiers et les membres du personnel administratif sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions ou lorsqu'ils ont atteint l'âge de soixante-cinq ans.

**Art. 6.** La loi générale sur les pensions civiles est applicable aux membres du personnel administratif.

**Art. 7.** Les membres du personnel administratif qui, le 24 août 1968, accomplissaient des services administratifs ou judiciaires susceptibles d'être pris en considération pour l'ouverture du droit à leur pension de retraite à charge du Trésor public mais qui, à l'âge de soixante-cinq ans révolus, ne réunissent pas les conditions légales de service pour obtenir cette pension, sont placés dans la position de disponibilité selon le même régime que celui qui est prévu pour les agents de l'Etat, à moins que, conformément aux dispositions de l'article 4, § 4, alinéas deux et trois, de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pension du secteur public et ceux du secteur privé, ils ne sollicitent l'application de l'article 4, § 1<sup>er</sup> et § 2, de la même loi.

**Art. 8.** Le Roi peut accorder l'éméritat aux juges en fonction au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, alors même qu'ils ne rempliraient pas les conditions fixées par l'article 4 de la présente loi, sans cependant y attacher des conséquences pécuniaires.

**Art. 9.** A l'article 3, § 3, alinéa premier, 2<sup>o</sup>, de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements de titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, modifié par les lois du 3 juin 1971 et 2 août 1974, les mots « en ce compris en qualité de référendaire à la Cour d'arbitrage » sont insérés entre les mots « magistrature » et « de professorat ».

**Art. 10.** Sont abrogés :

1<sup>o</sup> les articles 31 à 34 et 112 de la loi du 28 juin 1983 portant l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'arbitrage;

2<sup>o</sup> les articles 1<sup>er</sup> à 4 de la loi du 2 février 1984 relative aux traitements des membres, des référendaires et des greffiers à la Cour d'arbitrage, à leur présentation et nomination, ainsi qu'aux outrages et violences envers les membres de cette Cour.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Motril — Espagne, le 6 janvier 1989.

**BAUDOIN**

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
W. MARTENS

Le Ministre des Réformes institutionnelles,  
Ph. MOUREAUX

Le Ministre des Réformes institutionnelles,  
J.-L. DEHAENE

Le Ministre de la Justice,  
M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,  
J. DUPRE

Scellé du sceau de l'Etat :  
Le Ministre de la Justice,  
M. WATHELET

**Art. 2.** De wedde van de griffiers van het Arbitragehof is gelijk aan de wedde van de hoofdgriffier van het Hof van Cassatie.

De artikelen 367, 368, 371 en 377 van het Gerechtelijk Wetboek zijn mede van toepassing op de griffiers van het Arbitragehof.

**Art. 3.** De artikelen 391, 392, 393, 395, 396 en 397 van het Gerechtelijk Wetboek zijn mede van toepassing op de rechters van het Arbitragehof, op de referendarissen en op de griffiers.

Voor de toepassing van deze artikelen wordt met de duur van het parlementair mandaat rekening gehouden bij de berekening van de in aanmerking genomen ambten.

**Art. 4.** De rechters van het Arbitragehof worden in ruste gesteld wanneer zij wegens zware en blijvende gebrekkigheid niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen of wanneer zij de leeftijd van zeventig jaar hebben bereikt.

**Art. 5.** De referendarissen, de griffiers en de leden van het administratief personeel worden in ruste gesteld, wanneer zij wegens zware en blijvende gebrekkigheid niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen of wanneer zij de leeftijd van vijftenzestig jaar hebben bereikt.

**Art. 6.** De algemene wet op de burgerlijke pensioenen is mede van toepassing op de leden van het administratief personeel.

**Art. 7.** De leden van het administratief personeel die op 24 augustus 1968 administratieve of gerechtelijke diensten vervulden die in aanmerking komen voor een rustpensioen ten bezware van de Openbare Schatkist, maar die, op de leeftijd van volle vijftenzestig jaar, niet de wettelijke dienstvoorwaarden vervullen om dat pensioen te verkrijgen, worden in beschikbaarheid gesteld volgens dezelfde regeling als die voor het Rijkspersoneel, tenzij wanneer zij, overeenkomstig de bepalingen van artikel 4, § 4, tweede en derde lid, van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de particuliere sector, om de toepassing van artikel 4, § 1 en § 2, van dezelfde wet verzoeken.

**Art. 8.** De Koning kan het emeritaat verlenen aan de leden van het Arbitragehof in functie op de datum van de inwerkingtreding van deze wet, zelfs indien zij niet in de bij artikel 4 van deze wet vastgestelde voorwaarden mochten verkeren, zonder evenwel hieraan geldelijke gevolgen te verbinden.

**Art. 9.** In artikel 3, § 3, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, gewijzigd door de wetten van 3 juni 1971 en 2 augustus 1974, worden tussen het woord « magistratuur » en de woorden « als professor » ingevoegd de woorden « het ambt van referendaris bij het Arbitragehof inbegrepen ».

**Art. 10** Worden opgeheven :

1<sup>o</sup> de artikelen 31 tot 34 en 112 van de wet van 28 juni 1983 houdende de inrichting, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof;

2<sup>o</sup> de artikelen 1 tot 4 van de wet van 2 februari 1984 betreffende de wedden van de leden, de referendarissen en de griffiers van het Arbitragehof, hun voordracht en benoeming, evenals de smaad en het geweld tegen de leden van dit Hof.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Motril — Spanje, 6 januari 1989.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :  
De Eerste Minister,  
W. MARTENS

De Minister van Institutionele Hervormingen,  
Ph. MOUREAUX

De Minister van Institutionele Hervormingen,  
J.-L. DEHAENE

De Minister van Justitie,  
M. WATHELET

De Staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen,  
J. DUPRE

Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
M. WATHELET